

## SCHALBACH

### Les flonflons de la fête



La fête patronale de Schalbach a été suivie autant par la jeunesse que par les adultes. Attraction foraine avec manège pour les enfants, auto scooter, et bien sûr stands ont fait le bonheur de tous. Même les gourmets se sont régalés aux deux soirées dansantes avec dégustation de filets de harengs ou jambon vigneron. L'animation musicale du dimanche ainsi que celle de la soirée de lundi soir étaient l'œuvre de l'orchestre « Cristallys ».

## HELLERING-LÈS-FÉNÉTRANGE

### ASBH : match nul à Schneckenbusch

L'équipe A de l'ASBH, en déplacement à Schneckenbusch, a quelque peu déçu après ses brillants résultats en coupe de France.

En fait, le match a été compliqué pour les deux équipes. Ayant l'avantage de jouer sur son terrain et devant son public, Schneckenbusch a ouvert la marque en première mi-temps. Mais l'ASBH a repris du poil de la bête en seconde période. Pierre Klein a marqué d'une belle frappe à 20 m du but. Les deux équipes en sont restées là, avec un match nul sur le score d'un but partout.

Le même jour, jouant à domicile, l'équipe B a gagné par 1 à 0 contre Mittelbronn. Le très bon match des hommes de Patrice Gironis place l'équipe B dans le trio de tête de leur groupe en championnat.

#### Programme du week-end

Samedi 26 octobre, l'équipe U9 se déplace à Langatte où le coup d'envoi est prévu à 14 h.

Les grands de l'équipe U18 affronteront ceux de Brouviller. Le match se jouera sur le terrain de Mittersheim à partir de 15 h 30.

Dimanche 27 octobre, l'équipe B affrontera celle de Langatte à 10 h au stade de Helling. L'après-midi, à partir de 15 h, l'équipe A se mesurera à celle de Dieuze. Les supporters sont espérés nombreux.

#### Kirb gourmande avec l'ASBH

Comme chaque année, les footballeurs de l'ASBH mettront le paquet pour que la fête patronale du village soit une réussite.

Les festivités débiteront le samedi 9 novembre par un festin de moules et de frites concocté par les talentueux marmittons du club.

L'an passé, ce menu nordique



Le buteur Eugène Auzeville a fait une excellente prestation dans le match de l'équipe B contre Mittelbronn. Photo RL

a été très apprécié. Il sera d'ailleurs plus prudent de réserver sa table prenant contact avec les personnes suivantes : Mario Luraschi, tél. 06 40 16 45 59, ou Philippe Dindinger, tél. 03 87 07 81 76.

Pour ceux qui préfèrent les produits du terroir aux fruits de mer, c'est le pâté lorrain qui sera proposé en alternative.

Dimanche, le 10 novembre, jour de la fête patronale, ainsi que le lendemain lundi 11 novembre, l'association sportive de Bettborn-Helling proposera également le pâté lorrain comme mets principal. Pour les gourmets optant pour un autre plat, le club proposera une salade mixte ou harengs à la crème.

La buvette sera ouverte en continu et une belle ambiance régnera dans la salle des fêtes lors de ces agapes conviviales. Les dirigeants, joueurs, supporters et leurs familles seront tous les bienvenus.

Rendez-vous les 9, 10 et 11 novembre à la salle des fêtes de Helling.

## DOLVING

### Calendrier des footballeurs

Dimanche 27 octobre, l'équipe fanion de l'ASC Dolving s'en ira affronter Hommert. Le coup d'envoi sera donné à 15 h. Les réservistes accueilleront Voyer à 10 h au Landbach.

### La Toussaint dans la paroisse

La messe solennelle de la Toussaint sera célébrée vendredi 1er novembre à 9 h en l'église paroissiale Saint-Martin. La quête du jour sera destinée au chauffage de l'église pendant les mois d'hiver.

Les offices dominicaux suivants seront célébrés le dimanche 3 novembre à 10 h 30 puis le dimanche 10 novembre à 10 h 30 à l'occasion de la fête patronale.

### Appel au civisme

La commune de Dolving a engagé des travaux d'importance pour mettre en place un système d'assainissement collectif avec création d'une lagune.

Cette lagune n'acceptant pas tous les déchets, le maire Antoine Littner demande aux administrés d'être particulièrement vigilants et de ne pas jeter de serviettes hygiéniques, de couches ou de lingettes dans les toilettes. Ces déchets constituent des obstacles qui nuisent au bon fonctionnement de la lagune.

Un appel à la responsabilité individuelle est donc lancé par le conseil municipal.

### Relève des compteurs

ERDF annonce aux particuliers la relève des compteurs électriques qui aura lieu le 4 décembre prochain. En facilitant l'accès au compteur, le fournisseur d'électricité pourra facturer les consommations réelles et vérifier le bon fonctionnement de celui-ci.

## FÉNÉTRANGE

# Le Val-Fleuri fête sa centenaire

Ce fut l'un des temps forts de l'année 2013 : le centième anniversaire de Thérèse Kempenich. Sa famille, ses amis, tous les résidents et le personnel du Val-Fleuri ont dégusté le champagne et partagé les gâteaux.

#### Le courage et la foi

Après effusions et installation des invités, la fête commence par le stockage d'une montagne de gerbes et de bouquets. Reste sur la table un cadeau original : une salle de classe avec maîtresse et écoliers réalisée en chocolat par l'artiste Jean Plumery.

Elle évoque la carrière de l'ancienne maîtresse d'école, devenue institutrice sous la IIIe République, et qui l'est restée jusqu'à la Ve. Son parcours dans le calamiteux XXe siècle sera évoqué par sa fille, Jeannette Schertz, qui salue les hôtes de la jubilaire et remercie de leur présence l'adjoint au maire Christian Walker, l'abbé Jérôme Petitjean, la directrice du Val-Fleuri, Françoise Oberlin, et le docteur de la doyenne, Roland Mucka.

L'allocution de Jeannette Schertz est suivie de celles de l'adjoint au maire et de la responsable de l'établissement, ainsi que de celles des responsables du personnel et d'Isabelle Nusswitz, au nom des intervenants bénévoles. Leurs félicitations et vœux sont un prélude incontournable à la présentation des gâteaux. Il faut aiguïser les appétits ! La doyenne souffle enfin les 5 bougies et chandeliers symboliques, en déclarant : « Heureusement qu'il n'y en a pas cent ! »

La messe est dite et le personnel passe au service : champagne pour tous, café, thé et gâteau à volonté !

La fille de la centenaire a évoqué la vie de Thérèse : un siècle de joies, de peines et d'épreuves surmontées grâce à un courage peu commun et une Foi inébranlable. Née le 15 octobre 1913 au Kappellenhof à Hotviller, en Pays de Bitche, elle est la cadette d'une famille de 4 filles. Elle perd sa maman en 1918. Pour soulager son papa agriculteur, la famille intervient. À 6 ans, la petite Thérèse est confiée à une tante enseignante. C'est le début d'une vocation. Très douée, Thérèse fera ses études à l'école normale de Sélestat, puis à Strasbourg. Dans le cadre de son métier, elle fait la connaissance d'Émile Kempenich qu'elle épouse en 1939. C'est le début de la « drôle de guerre ». En 1940, le couple est évacué en Charente. C'est là que naît sa fille aînée, Marie-Thérèse. En 1941, retour en Moselle, à Ernestviller, où sa sœur cadette voit le jour. Mais les deux enseignants sont récalcitrants. En janvier 1943, ils sont déportés avec leurs enfants comme PRO (Patriotes résistants à l'occupation) dans un camp de travail en Tchécoslovaquie. Toute la petite famille vécut dans la misère de ce camp, subissant la promiscuité, les maladies et la faim. Les prisonniers enviaient la résistance morale, la Foi et la joie de vivre de Thérèse, qui lui permettaient de tenir. Après la chute du



Thérèse Kempenich a été institutrice sous trois républiques, mais refusa de l'être au temps du Reich. Photo RL

Reich, la famille libérée apprend un autre malheur : le décès de sa belle-maman gazée à Ravensbrück.

#### L'amour du métier

Après la guerre le couple est nommé à Hombourg-Bas, puis à Brouderdorff. En 1966, Émile est nommé directeur du CEG de la Cité des Chênes à Hombourg-

Haut. En 1969, année de sa retraite, il s'installe à Fénétrange. C'est le temps du bonheur : Émile s'occupe de ses abeilles et du jardin, Thérèse de ses fleurs, de la cuisine, de ses enfants et petits-enfants. Les deux filles de Thérèse ont suivi la voie tracée par leurs parents : Jeannette et Marie-Thérèse furent enseignantes toutes les deux. Les petits-enfants de Thérèse

sont Élisabeth et Valérie Schertz ainsi que Catherine et Jean-François Peiffer. Ses arrière-petits-enfants sont Martin, Milo et Hugo. Tous étaient présents à l'anniversaire de leur « Mammie », très heureuse de les revoir. Si Hugo habite tout près de Fénétrange, à Berthelming, il n'en est pas de même pour Milo et Martin, qui sont de purs Parisiens.

## MITTERSHEIM

# La salle de classe transformée en restaurant

Avant de profiter de vacances bien méritées, les 23 élèves de CE2, CM1 et CM2 de Charlotte Bog-Thomas ont eu un agréable surprise en arrivant dans leur salle de classe.

En effet, dans le cadre de la semaine du goût, les tables de travail ont été transformées par la maîtresse et deux stagiaires, en tables de restauration.

Sur de jolies nappes blanches ont pris place tous les ingrédients d'un petit-déjeuner équilibré : plusieurs variétés de pain, de viennoiseries,

confitures, miel, yaourts, fruits, jus de fruits et chocolat.

Une démarche pour habituer les enfants à venir le ventre plein le matin à l'école, les enseignants étant bien conscients que certains enfants ne déjeunent pas et sont « victimes » de coups de barre dans la matinée.

Charlotte Bog-Thomas remercie la boulangerie Littner qui a fait un beau geste commercial pour aider la coopérative de l'école à supporter les frais de cette opération.



Les mines ravies expriment la satisfaction des enfants. Photo RL

## SARRALTROFF

# Balade gourmande dans les rues du village

Dans le cadre de la semaine du goût, les élèves des classes de maternelle, CP, CE1 et CM ont participé à une balade gourmande dans les rues de Sarraltroff.

Celle-ci a pu se dérouler dans les meilleures conditions grâce à la mobilisation du personnel de l'école, et des parents bénévoles. En suivant le fléchage de l'itinéraire ou en se repérant sur le plan du village, les enfants se sont rendus tour à tour aux différentes stations de dégustation.

Allant de la rue des Mézanges à la rue des Vergers, puis passant par la rue de Fénétrange avant d'arriver à l'impassé de la Chapelle, ils ont pu déguster des produits salés, sucrés, ainsi que des boissons au goût particulier.

Le tout a été soigneusement préparé par les parents d'élèves dont certains n'ont pas hésité à mettre à disposition leur garage bien aménagé pour accueillir les petits gourmets. Les enseignantes les en remercient encore vivement !

Grâce à cette balade riche en saveurs, les enfants ont pu aiguïser davantage leurs papilles gustatives tout en apprenant à s'orienter et à découvrir les quartiers et les rues du village.



Tous les écoliers ont pu tester leurs papilles, une vraie aventure du goût ! Photo RL

## le chiffre

# 56

C'est le nombre de donneurs de sang bénévoles qui ont participé à la collecte du 18 octobre dernier à Gosselming. Les responsables encouragent les donneurs à se mobiliser pour venir avec de nouveaux volontaires aux trois collectes qui auront lieu en 2014.

## Aujourd'hui

### Animation

**Walscheid** : Dans le cadre de lire en fête partout en Moselle, biblioteux et kamishibai avec les résidents de la Verte Vallée à Walscheid à 14 h 30.

### Ateliers

**Dabo** : peinture à l'huile avec l'association Arts et Sculpture, animé Gabriel Klein de 16 h à 18 h à l'espace Léon IX (salle Chatrian). Renseignements : Daniel Condé au 06 65 62 85 69.

**Dabo** : peinture avec Lydia Kurtz de 8 h 30 à 11 h à la salle Bernauer de l'espace Léon IX. Entrée libre.

### Cinéma

**Phalsbourg** : Les amants du Texas à 20 h 30 à la salle des fêtes.

### Détente

**Avricourt** : avec le club du Temps Libre à 14 h à la salle communale.

**Buhl-Lorraine** : avec le club de l'amitié de 14 h à 17 h à la salle communale.

**Dabo** : avec le club de l'amitié à 14 h à la salle Comtes de Linange.

**Saint-Louis** : avec les membres du club de loisirs à 14 h à la salle des fêtes.

**Walscheid** : rencontre scrabble avec le cercle de l'amitié à 14 h au 1er étage de la mairie.

### Don de sang

**Avricourt (54)** : de 17 h à 20 h à la salle communale.

### Expositions

**Abreschviller** : Les peintures de Bernard François de Buhl et d'Evelyne Heimburger de Saint-Léon jusqu'au vendredi 15 novembre dans le hall d'exposition du centre Saint-Luc.

**Arzwiller** : dessins réalisés au fil du temps et des inspirations par les enfants des accueils périscolaires dans le cadre de Lire en fête partout en Moselle jusqu'au 31 décembre à la médiathèque.

**Phalsbourg** : Je suis bibliographe... mais je me soigne, dans le cadre du festival Lire en fête, pensée et conçue par Danièle Matthieu Baranoff et Florence Gaudry avec les élèves des ateliers Phalsbourg Loisirs jusqu'au 30 novembre à la médiathèque.

**Phalsbourg** : Comment un livre vient au monde, dans le cadre du Festival Lire en fête, jusqu'au 30 novembre à la médiathèque. Tout public.

**La Petite-Pierre** : Fanny Germain, originaire de Sarrebourg, expose ses talents toute l'année sur les murs du restaurant du Château.

**Phalsbourg** : Sésame livre toi, dans le cadre de Lire en fête partout en Moselle, jusqu'au 31 décembre à la médiathèque.

### Halloween

**Rhodes** : La Fête des Six-Trouilles jusqu'au 3 novembre au parc animalier de Sainte-Croix. Grand jeu de piste à la recherche des bonbons perdus jusqu'au 3 novembre. Le spectacle L'effroyable expérience du professeur Fleckenstein. Renseignements : tél. 03 87 03 92 05.

### Permanence

**Moussey** : Mission locale PAIO de 9 h à 12 h à la Maison Multiservices de la Communauté de communes du pays des Étang. Renseignements : 03 87 07 42 02.

### Sorties

**Hartzviller** : marche organisée par les Brodequins pour la grotte des fées ou le château de Turquestein avec départ à 8 h 30 du parking communal. Repas au restaurant Le Prieuré.

**Saint-Louis** : visite du Plan incliné jusqu'au 31 octobre, de 10 h à 11 h 45 et de 13 h 30 à 16 h 45.